

Hausa (haoussa)

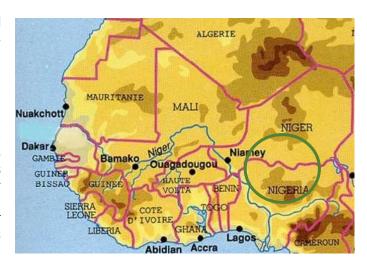


L'espace haoussaphone

Le pays haoussa correspond à la zone d'extension continue de la langue dans la région du sahel central correspondant du point de vue des états contemporains au nord du Niaéria et au sud du Niger. Dans cet espace compris entre la boucle du Niger à l'ouest et le lac Tchad à l'est (environ du 4e au 11e degré de longitude est et du 10e au 15e de latitude nord), le développement d'une agriculture céréalière et d'une cavalerie permit à partir du Xe siècle l'affirmation politique des sociétés haoussaphones en relation avec l'ouverture des routes commerciales trans-sahariennes l'expansion de l'Islam

Le haoussa est une des langues nationales au Niger et au Nigéria. Les répartitions dialectales sont liées aux anciennes entités politiques du pays haoussa (les cités-états).





Les parlers haoussa sont néanmoins assez homogènes, et, du fait de l'usage du « Standard Hausa » dans les médias et les politiques de scolarisation, ils le deviennent de plus en plus. La presse coloniale britannique a en effet sélectionné la variété dialectale de Kano pour la norme de ses écrits, et c'est elle que l'on retrouve aujourd'hui dans les publications régulières de référence, ainsi que dans les émissions en haoussa des radios internationales (BBC World Service, China Radio Internationale, et Voice of America).

Parallèlement, l'éclosion d'une littérature haoussa profane, écrite en orthographe standard (caractères latins), accompagne l'expansion d'une norme urbaine, et montre la dynamique d'une langue dont la fonction véhiculaire est importante.

Les offres de formation de l'INALCO

Selon les besoins et les objectifs des étudiants, les cours de haoussa à l'INALCO intègrent deux types de cursus conduisant à des diplômes différents : diplômes nationaux (licence et master) ou diplômes d'établissement (sur 3 niveaux). Les deux types de cursus correspondent à une formation en langue articulée sur un socle de connaissances disciplinaires (ethnologie, géographie, histoire, linguistique, littérature).

La licence permet l'accès au master et au doctorat ; en soi, elle ouvre au concours de la fonction publique. Les offres de parcours professionnalisant (commerce international, relations internationales, didactique des langues, communication interculturelle, traitemement automatique des langues) permettent en outre une insertion plus directe dans le monde du travail.

Les diplômes d'établissement, plus légers, offrent une formation complémentaire aux professionnel.le.s ou aux étudiant.e.s inscrit.e.s dans des cursus disciplinaires généralistes (ethnologie, ethnomusicologie, histoire, linguistique, littérature, sciences économiques ou autres) ; ils représentent en outre un complément privilégié dans la préparation aux concours des cadres d'Orient du ministère des Affaires étrangères, le haoussa y étant une des langues au choix.

Pour plus d'information: http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/afrique-ocean-indien/formations

Màkáahòo mài fìtíláa

Wání sáuràyíi yánàa yáawòo dà dáré sái yá hàngí wání mùtûm dà fitiláa. Dà súkà gàmú, yá gá àshée màkáahòo née. Yá cèe: « Kâi wánnàn màkáahòo, káa cíkà rìgímàa! Mèe yá kái kà yáawòo dà fitílàa? Dárée dà ráanáa bàa dúk ɗáyá súkè à gàrée kà bá? »

Màkáahòo yá cèe: « Dúk đáyá nèe mànà, ái hár ín dà dáré nèe náa fí kà gáanèewáa. Fìtílàn nân náa ríƙèe tá bàa dón kâináa bá nèe, àmmáa dòomín írìnkù née máràs hánkàlíi, dà bâa kú dà

Ka yi ta karatu

ídòo, kádà kù háu nì.

(M. INGAWA, J. BOYD, 1972)

L'aveugle à la lampe

C'était la nuit. Un jeune homme se promenait. Soudain, il aperçut quelqu'un muni d'une lampe. Lorsqu'ils se furent rejoint, il vit que c'était un aveugle. Il lui dit : « Et bien l'aveugle, tu exagères vraiment! Qu'est ce que tu as à te promener avec une lampe? Le jour et la nuit, est-ce que ça ne revient pas au même pour toi? »

L'aveugle répondit : « Bien sûr que ça revient au même, à tel point d'ailleurs que la nuit je vois mieux que toi! Cette lampe, ce n'est pas pour moi que je l'ai prise, mais bien plutôt pour les gens de ton genre, qui manquent d'attention et ne voient jamais rien, afin que vous ne me marchiez pas dessus! »